



Citación: BDHespAUD.05.35, consulta: 21-12-2024

## Ref. Hesperia: AUD.05.35

| CABECERA  |   |
|---|---|
| <b>REF. MLH:</b> B.07.35.SUP = PM II                                | <b>YACIMIENTO:</b> Pech Maho  |
| <b>MUNICIPIO:</b> Sigean  | <b>PROVINCIA:</b> Aude  |
| <b>N. INV.:</b> Museo de Sigean. 58<br>B-39                         | <b>OBJETO:</b> Pa   |
| <b>TIPO YAC.:</b> HABITAT   |   |
| GENERALIDADES   |   |
| <b>MATERIAL:</b> PLOMO  | <b>SOPORTE:</b> LAMINA/PLANCHA  |
| <b>FORMA:</b> Rectangular   | <b>TÉCNICA:</b> INCISION  |
| <b>DIRECCIÓN ESCRITURA:</b> DEXTROGIRA                              | <b>NÚM. INSCRIPCIONES:</b> 1  |
| <b>DIMENSIONES OBJETO:</b> 33,0 x 7,5 x 0,07                        | <b>NÚM. LÍNEAS:</b> 15  |
| <b>H. MÁX. LETRA:</b> 10  | <b>H. MÍN. LETRA:</b> 5   |
| <b>CONSERV. EPG:</b> Sin dificultad de lectura, texto casi completo | <b>CONS. ARQ:</b> B   |
| <b>RESPONS EPIGR:</b> JGC   |   |
| TEXTO Y APARATO CRÍTICO   |   |
| <b>TEXTO:</b>   | kulešbuŕge<br>nisoŕbadeige<br>3 kilekaŕkeloŕ<br>suŕsebetiga:baide<br>seŕtinke:kuleške<br>6 ŕegeguleširi<br>ge lekaŕkeloŕ<br>suŕabetigabaide<br>9 sbitiskeis:banoŕ<br>ildirtiger:bilos<br>tibašibeisur:bil<br>12 osleistiger:bil<br>stigis:ildiršar:<br>minmbaildirgiš[<br>15 tuŕšiltir  |
| <b>APARATO CRÍTICO:</b>   | <b>ge, ke</b> Solier, <b>ka</b> Untermann<br><b>giš, kiš</b> Solier, <b>kin</b> Untermann   |
| EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA   |   |
| <b>FTE. LEC.:</b> Untermann 2013, PM II; Solier                     | <b>SEPARADORES:</b> 2 y en un caso 3  |
| <b>NÚM. TEXTOS:</b> 1   | <b>LENGUA:</b> IBERICO  |
| <b>SIGNARIO:</b> LEVANTINO  |   |
| <b>OBSERV. EPIGRÁFICAS:</b>   | Apareció enrollado. La superficie alisada y escrita en aprox. la mitad de la lámina, colocada en sentido recto, utilizando el lado estrecho, al igual que los plomos AU.05.34 y .36.<br>El texto está casi completo; las tres primeras líneas, algo borradas, se leen sin dificultad. Sólo 4 signos dudosos (último de la 1ª línea, 1º de la 3ª y 4ª l. y 6º de la 11ª).<br>Muchas palabras están partidas al final de línea, lo que da un aspecto más confuso al texto, con menor previsión al escribir.<br>En total 155 signos, distribuidos en 15 líneas de 9 a 12 signos cada una, aparte de la introducción y el final, con 7 signos cada uno. |



Las hendiduras laterales (en el borde izquierdo bajo la lín. 3 y en el derecho a la altura de la lín. 7) parecen anteriores a la redacción del texto.

Utilización del sistema dual con sistematicidad en los signos *tí/ti*, *ké/ke* y *ká/ka*, aunque hay algún error aparente o grafía no esperada, como **túrsiltír** en lín. 15, frente a los esperados restantes **iltír** del texto. Para correspondencias, cf. *iltírtíker* (l.10) = ιλδιρτιγηρ (Campello, G.09.01)  
El signo 5º de la lín. 1 es inseguro; al igual que el 7º de la lín. 5 es leído **bu** y presenta una forma parecida a **ku** 1 con punto dentro del rombo, pero los lados derecho e izq. sobresalen hacia arriba y abajo, dándole una forma más parecida a un signo en escalera.

En el texto se aprecian los siguientes segmentos repetidos:

*lekárkéloṛsuṛse betíka* : *baitesértínké* (l.3-5) --- *lekárkéloṛsuṛa*  
*betíkabaitesbitískéis* (l. 7-9).

Los nombres de persona reconocibles son:

**kúlešbuṛ** (l. 1), **kúleškére** (l. 5-6) y **kulešir** (l. 6), con el frecuente elemento *kúleš*.

**iltírtíker** (l. 10) presenta dos elementos frecuentes, el primero repetido en otros NP de este plomo (*iltírśar*, l. 13 e *iltírkin*[, l. 14) y el segundo, *tíker* = τγηρ, atestiguado en todo el dominio ibérico.

**bilostibaś** (l. 10-11) aparece también en el primer plomo de Pech Maho (PM I = AUD.05.34) y bajo forma *Bilustibas* en la Turma Salluitana (TSal).

**bilosleistíker** es, probablemente, la expresión de dos nombres de persona: el primero, *bilos*, como nombre simple, y *leistíker*, atestiguado también en un grafito sobre ánfora en Pech Maho, un nombre formado con los elementos *leis* + *tíker*. El elemento *bilos* aparece, probablemente, como primer elemento de **bilstíkis**.

En *iltírkin*[, (l. 14) se aísla un segundo elemento *kine*, atestiguado en *betukine* (Villares II), *tikirskine* (dracma ampuritano, A616) y *bekonkine* (Yátova).

En este plomo hay bastantes nombres de personas seguidos que probablemente hagan referencia a individuos denominados mediante secuencia de idionimo más nombre del padre:

*kúlešbuṛ kanisoṛ*  
*kúleškére-ke kulešir-ike*  
*banśor iltírtíker*  
*bilostibaś ibeisur*  
*bilos leistíker*  
*bil(o)stíkis iltírśar*

Entre los sufijos, se distingue *-(i)ke* en una secuencia de concordancia (l. 5-7) y el suf. *-ka* en *betíka* (l. 4 y 8). En las dos largas frases repetidas *loṛsuṛse* y *loṛsuṛa* permiten aislar *-se* y *-a*, aunque con paralelos no claros.

Entre los apelativos parecen aislarse:

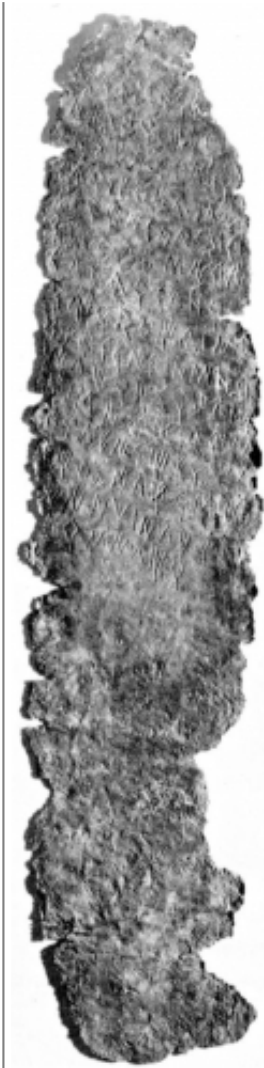
**lekárké** al que le sigue la secuencia *loṛsuṛ-se* / *-a*; otro análisis es pensar en *suṛse*, que tendría el paralelo de *soṛse* en C.01.08 y en Liria, pero dejaría sin explicar el anterior *loṛ* ni la alternancia *-se* / *-a*.

**betíka baites értínké** (l. 4-5) se repite en **betíka baites bitískéis** (l. 8-9) con variación del elemento que sigue a *baites*. La primera combinación, *baites értínké*, aparece en AUD.05.36b ante NP *kúlešir*. Para la segunda combinación no hay paralelos claros: una posibilidad es pensar en *baites-bi*, con un suf. *-bi* (cf. *batesbi* en Ullastret, *biuṛbi* en moneda A.2, etc.), aunque tampoco el segmento residual, *tískéis*, tiene paralelos.

El término *baites* suele aparecer sin alargamientos (Yátova III: *-baites*,



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
|                                 | <p>Cigarralejo: □-βαιδηξ ante NP) o con algunos breves segmentos pospuestos (<i>baites-kike</i> en PM II ante NP, <i>baites-bi</i>, <i>baites-ir</i> en Ullastret, βαιδηξ-ιρ' en Alcoy, <i>baites-ban-</i> en Castellón), que hacen pensar en un 'paradigma verbal'. El segmento <i>minm̄ba</i> (l. 14) en la parte final del texto, ante NP, recuerda la secuencia <i>mino</i> del primer plomo de Pech Maho (AUD.05.34) y sería parte de alguna fórmula de cierre.</p> <p>La última palabra, <b>túrsiltír</b>, que se repite también en el plomo PM III, A-5, es para Untermann un elemento de un paradigma verbal, a pesar de que su segundo elemento <i>iltír</i> (con <i>tí</i> marcada, en vez de la esperada <i>ti</i> no marcada) sea un elemento nominal frecuente en NP y NL. Se apoya en que <i>túrs</i> aparece ante <i>-eban</i> (PM III, B-1) y <i>-biterokan</i> (plomo Marsal); también acerca al ámbito verbal la secuencia <i>túrs-biur'-ar</i> sobre un vaso griego de Ampurias, donde relaciona <i>-ar</i> con el final de <i>ekiar</i> y <i>eíar</i>.</p> |
| <b>OBSERV. PALEOGRÁFICAS:</b>   | <p>Distinta mano que el plomo 1 (AUD.05.34): <b>be</b> es menos abierta (be 3); <b>bi</b>, mejor formada, está provista de un gancho terminal (bi 2). <b>te</b> con raya vertical dentro del rombo. La <b>o</b> en forma de <b>n</b> (lín. 7) y como <b>o2</b> en lín. 8. Letras descuidadas: a <b>ti</b> le falta a veces el trazo horizontal, los trazos transversales de <b>e</b> no tocan el asta y <b>r</b> tiene el ángulo inferior abierto. La <b>ś</b> de la l. 11 tiene un trazo sobre el ángulo medial.</p>  |
| <b>CONTEXTO ARQUEOLÓGICO</b>    |  |
| <b>FECHA HALLAZGO:</b>          | 1970-1972  |
| <b>CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:</b> | EXCAVACION   |
| <b>DATACIÓN:</b>                | Finales del s. III a.C.  |
| <b>CRIT. DAT.:</b>              | 1-Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción. 2-Ánforas greco-italicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2ª mitad del s. III a.C.) 3-Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias. 4-Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la difusión por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C.   |
| <b>CONTEXTO HALLAZGO:</b>       | Oppidum de Pech Maho; en un importante barrio de carácter artesanal y comercial, entre el recinto interior y una calle paralela de dirección E-O; los plomos se hallaron en el mayor de los locales, explorado entre 1970 y 1972, en la caja 58 B, cerca de un enlosado y sobre el contorno de un fogón, en el medio de restos de ánforas y dolia. El estrato muestra restos del incendio que asoló el conjunto del oppidum. todo el nivel estaba cubierto por una capa de piedras, proveniente del desmantelamiento de la muralla.  |
| <b>BIBLIOGRAFÍA</b>             |  |
| <b>ED. PRINCEPS:</b>            | Solier 1979, 61, 66, 60: fig. 6 (foto), 78, fig. 14 (calco)  |
| <b>BIBL. FILOL.:</b>            | De Hoz 1985a, 452; Ferrer i Jané 2005, 958, n. 4; Untermann 2013, PM II  |
| <b>ILUSTRACIONES</b>            |  |
|                                 |  |



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: BDHesperia\_JGC